Réflexions

2025 Vol. 44, No./nº 3

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Theme:
Language Learning for Global Citizenship

Thème :
L'apprentissage des langues pour une citoyenneté mondiale

caslt
acpls

21 | Whose Science? Whose Fiction? Decolonizing the Sci-Fi Genre

25 | La science de qui? La fiction de qui? Décoloniser le genre science-fiction

Table of Contents
Table des matières

01 President's Message
02 Message de la présidente

CASLT NEWS NOUVELLES DE L'ACPLS

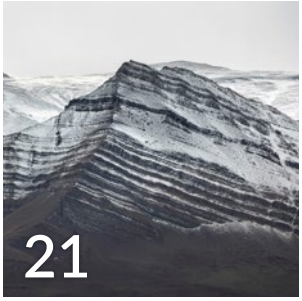
04 Photo Gallery: CASLT's 2025 AGM and Networking Day • Galerie de photos : AGA et Journée de réseautage 2025 de l'ACPLS
06 Five New National Council Representatives Introduced at CASLT's Annual General Meeting
08 Présentation de cinq nouveaux et nouvelles représentant(e)s au CN à l'AGA de l'ACPLS
10 Meet the Winners of the 2025 CASLT Awards
11 Rencontrez les lauréates des prix de l'ACPLS 2025

FEATURED ARTICLES ARTICLES VEDETTES

13 Making Linguistic Diversity a Resource: Plurilingual Activities in Elementary School
17 Faire de la diversité linguistique une ressource : Activités de médiation plurilingue au primaire
21 Whose Science? Whose Fiction? Decolonizing the Sci-Fi Genre
25 La science de qui? La fiction de qui? Décoloniser le genre science-fiction

TEACHERS' LOUNGE LE COIN DES PROFESSEURS

29 Language Exchange Programs: Developing Intercultural Competence by Being a Great Host
32 Programmes d'échange linguistique : Développer la compétence interculturelle en étant un ou une hôte exemplaire
36 Talking Circles: A Pedagogy for Change
39 Les cercles de parole : Une pédagogie du changement
43 Reimagining the FSL Classroom: From Language Learning to Global Citizenship
46 Réimaginer la classe de FLS : De l'apprentissage linguistique à la citoyenneté mondiale
50 Developing Global Citizenship Through Critical Thinking in FSL
54 Développer la citoyenneté mondiale par la pensée critique en FLS



Réflexions

2025
Volume 44, Number / numéro 3

Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)
Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)
207-43, place Roydon Place
Ottawa, Ontario, K2E 1A3
1 877 727-0994
www.caslt.org | admin@caslt.org

Board of Directors / Conseil d'administration
Yasmina Lemieux, Katherine Mueller, Trish Kolber, Philippa Parks, Jimmy Steele, Mark Duwyn, and/et Carole Bonin

National Council / Conseil national
BC: Rome Lavrencic
AB: Mais Helwah
SK: Tara Dryburgh
MB: Stéphanie Garand
ON: Rochelle Guida
QC: Jacqueline Mallais
NB: Anthony Nolletti
NS: Tony Bucci
PE: Lana Mill
NL: Laun Shoemaker
YT: Shannon Donald
NT: Maude Frosst
NU: Anabel Lara Soto

ISSN 1483-8400

Copyright / Droits d'auteur
CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies.

L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer / Avis de non-responsabilité
Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the CASLT Board of Directors.

Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada
Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada
Canada

Message de la présidente

CHAQUE FOIS QUE JE PARTICIPE À UN RASSEMBLEMENT DE L'ACPLS, j'en ressors toujours en me sentant connectée et motivée à continuer d'œuvrer pour un soutien accru aux enseignant(e)s de langues additionnelles (L+). Le fait d'être en mesure de réseauter en face à face avec des enseignant(e)s et des administrateurs(-trices) de partout au Canada nous offre une meilleure perspective de ce qui fonctionne bien pour l'éducation en L+ (et de ce qui ne fonctionne pas).

Bien que les élèves ne se souviennent peut-être pas des règles de grammaire spécifiques, ce qu'ils emportent souvent avec eux dans le futur, ce sont les compétences relatives à la pensée critique et à la compréhension interculturelle qu'ils développent grâce à l'éducation en L+.

L'Assemblée générale annuelle (AGA) et Journée de réseautage de l'ACPLS qui s'est tenue le 3 octobre dernier était la dernière occasion de se réunir pour les membres et les parties prenantes de l'association. Nous avons discuté des actuels défis et opportunités dans le domaine, et les discussions et les idées qui ont émergé étaient rafraîchissantes et inspirantes. Une nouveauté cette année, nous avons spécifiquement examiné les parcours pour une meilleure intégration des enseignant(e)s de langues formé(e)s à l'étranger. J'ai également hâte de poursuivre les conversations sur le soutien des apprenants de langues additionnelles (ALA) et de leurs enseignant(e)s en classe.

Au cours de l'AGA, nous avons officiellement accueilli cinq nouveaux et nouvelles représentant(e)s au sein du Conseil national de l'ACPLS. Nous avons également annoncé les lauréates 2025 des prestigieux prix de l'ACPLS. Ne manquez pas de consulter la section des nouvelles de l'ACPLS dans ce numéro pour rencontrer toutes ces éducatrices et intervenantes inspirantes.

Une chose qui me préoccupe récemment est le lien entre l'apprentissage linguistique et le développement de compétences liées à la citoyenneté mondiale. Bien que les élèves ne se souviennent peut-être pas des règles de grammaire spécifiques, ce qu'ils emportent souvent avec eux dans le futur, ce sont les compétences relatives à la pensée critique et à la compréhension interculturelle qu'ils développent grâce à l'éducation en L+. Pendant que vous parcourez ce numéro de *Réflexions*, je vous invite à réfléchir à la façon dont vous pourriez mettre en œuvre certaines des idées présentées ici dans votre propre enseignement. L'utilisation de l'apprentissage linguistique comme outil pour favoriser la citoyenneté mondiale est essentielle pour aider nos élèves à devenir des apprenants et des citoyens engagés tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la salle de classe.

Mes meilleurs souhaits à vous,

Yasmina Lemieux

Yasmina Lemieux
Présidente de l'ACPLS

Photo Gallery: CASLT's 2025 AGM and Networking Day

ENJOY SOME SNAPSHOTS from our 2025 Annual General Meeting and Networking Day, held in Ottawa on October 3!

AGM DETAILS AND DOCUMENTS

Galerie de photos : AGA et Journée de réseautage 2025 de l'ACPLS

PROFITEZ DE QUELQUES PHOTOS de notre Assemblée générale annuelle et Journée de réseautage de 2025, qui a eu lieu à Ottawa le 3 octobre!

DÉTAILS ET DOCUMENTS DE L'AGA

Five New National Council Representatives Introduced at CASLT's Annual General Meeting

CASLT OFFICIALLY WELCOMED five new representatives to its National Council (NC) at its Annual General Meeting on Friday, October 3. Their diverse experiences and shared passion for language education make them great additions to the NC.

We would also like to acknowledge the dedication and contributions of our five outgoing NC representatives: Diana Boisvert (Alberta), Jeff McConomy (Northwest Territories), Stephanie Burke (New Brunswick), Karla Culligan (Nova Scotia), and Erin Dawe (Newfoundland and Labrador). Grateful thanks for their many contributions during their years of service on the NC.

Get to know our new NC representatives here!

ALBERTA: MAIS HELWAH

Mais Helwah is a Syrian Canadian language educator. After growing up in the oldest city in the world, Damascus, Mais immigrated to Canada to join her husband in 2005 and pursued her passion for education. She graduated with a Bachelor of Education from the University of Alberta in 2010 and has dedicated over a decade to teaching Arabic language arts and other subjects within Edmonton Public Schools. For the past three years, Mais has served as a bilingual consultant, leveraging her experience to support fellow language educators in their professional learning and resource implementation. She is the mother of two daughters.

NORTHWEST TERRITORIES: MAUDE FROSST

Originally from Ottawa, Maude has lived in Yellowknife since 2017. She teaches Core French and Intensive French at William McDonald Middle School. Before moving to Yellowknife, she taught overseas in South Korea. A product of the Ontario French immersion program, Maude completed her education degree at Bishop's University as well as a master's degree at the University of New Brunswick. She loves living up North and exploring the territory, travelling, and playing with her toddler. Maude is currently learning Spanish.

NEW BRUNSWICK: ANTHONY NOLLETTI

Anthony is a Learning Specialist in French as a second language (FSL) with New Brunswick's Department of Education, as well as the co-founder and app developer of Pongo Learning. He works closely with educators and researchers to lead curriculum development, champion exemplary practices, and advance language education across the province. Driven by a deep passion for languages, Anthony has built a network of experts and stakeholders in the field. His background in FSL, English as an additional language (EAL), and international education gives him a broad, inclusive perspective that enriches language learning initiatives.

Making Linguistic Diversity a Resource:

Plurilingual Activities in Elementary School

By Charlène Rochefort

LINGUISTIC MEDIATION requires us to mobilize the wide range of linguistic resources and communication modes (oral, written, visual, gestural, digital) available to us for understanding and transmitting a message. This skill is essential for communicating and giving meaning in a contemporary reality marked by multiculturalism and plurilingualism (North, 2022; Piccardo, 2022) and in which communication modes are heavily influenced by the internet, social media, and artificial intelligence.

Pedagogical mediation activities aimed at developing communication skills and inter-language comprehension are based on plurilingual pedagogy. However, the need to adopt a plurilingual position does not arise solely from theoretical frameworks. For me, it also comes from my own teaching experience. New Brunswick has received more than 40,000 permanent immigrants since 2021 (Statistics Canada, 2025), and this has significantly changed the realities in the classroom. As a teacher in a francophone elementary school in a minority environment, I work every day in a context marked by great linguistic and cultural diversity. In my classroom, the learners speak between 8 and 12 different languages at home, and many are in the process of learning the language of instruction as an additional language (L+). Understanding how to support the development of mediation skills among my learners therefore represents a key step in the implementation of inclusive pedagogical approaches that are adapted to the linguistic plurality in my classroom.

In this article, I will use a definition of mediation based on the *Common European Framework of Reference* (CEFR) (Council of Europe, 2020). I will then contextualize my teaching environment to illustrate both the advantages and the tensions linked to the integration of plurilingual pedagogical activities. Finally, I will give a brief introduction to the Répertoire d'activités de médiation plurilingue, which targets the development of mediation skills among elementary-school learners. By sharing this resource, I hope to encourage teachers to see multilingualism not as an obstacle but as an asset that favours meaningful learning and inclusive educational relationships.

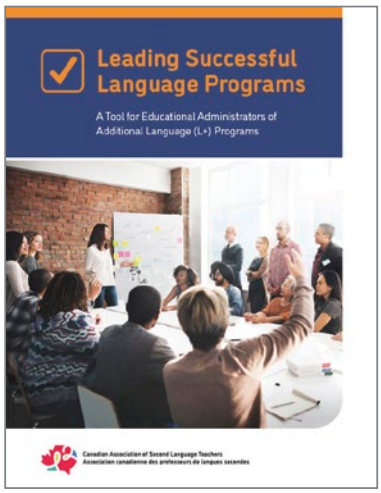
Canadian Association of Second Language Teachers

Association canadienne des professeurs de langues secondes

New CASLT Publication

Leading Successful Language Programs: A Tool for Educational Administrators of Additional Language (L+) Programs

Leading a language program can be both rewarding and challenging. This resource explores the critical role of language program leaders in ensuring success through effective teacher recruitment, professional learning, and community engagement. Divided into four main sections — Teacher Recruitment and Selection, Teacher Retention and Resilience, Supporting Teachers Through Classroom Challenges, and Leading the Learning Community — this tool offers research-based strategies and practical insights. Designed for educational administrators and system leaders, it provides a reflective framework to enhance program effectiveness, support teacher growth, and promote a culture that values languages and cultural diversity.



$33.22
print non-member

$23.26
print member
($13.95 digital)

Nouvelle publication de l'ACPLS

Diriger des programmes linguistiques réussis : Un outil pour les administrateurs(-trices) de programmes d'enseignement de langues additionnelles (L+)

Diriger un programme linguistique peut à la fois être gratifiant et poser des défis. Cette ressource explore le rôle essentiel des leaders de programmes linguistiques pour assurer la réussite par le recrutement efficace de personnel enseignant, l'apprentissage professionnel et la mobilisation de la communauté. Divisé en quatre sections principales – soit le recrutement et la sélection des enseignant(e)s, la rétention et la résilience des enseignant(e)s, le soutien aux enseignant(e)s face aux défis de la salle de classe et la direction de la communauté d'apprentissage –, cet outil offre des stratégies fondées sur la recherche ainsi que des idées pratiques. Conçu pour les administrateurs(-trices) de l'enseignement et les leaders de système, il fournit un cadre de réflexion pour améliorer l'efficacité des programmes, soutenir la croissance des enseignant(e)s et promouvoir une culture qui valorise les langues et la diversité culturelle.

33,22 $
imprimé non-membre

23,26 $
imprimé membre
(13,95 $ numérique)

Purchase online at | Achat en ligne au | **www.caslt.org**

Prices are subject to change without notice | Les prix peuvent changer sans préavis

Photo by Marek Piwniki, Unsplash

Whose Science? Whose Fiction? Decolonizing the Sci-Fi Genre

By Marie Celeste Nelson

IMAGINE IF the next great sci-fi blockbuster opened with an apocalyptic world of heat and flame where the only escape was to shapeshift, a mental exercise unknown to white folks. This is the premise of the late Indigenous writer, poet, and activist Lee Maracle's short story "The Void" (2016).

With selected works from both Western and Indigenous authors, I invite language learners into a gentle exploration of counter-narratives within the sci-fi genre. As a pedagogue specializing in inclusive and decolonial approaches to education, I want my students and me, together, to be able to gracefully navigate our global citizenship. By scaffolding critical thought around familiar topics like science and fiction, I can use language education to build student capacity around intercultural understanding and mutual respect.

DRAWBACKS IN WESTERN SCIENCE FICTION

In many additional language classrooms, classic science fiction novels such as *Fahrenheit 451*, *Frankenstein*, or *L'enfant Océan* continue to play a key role in supporting language development and critical thinking. These texts are valued for their accessible themes like technology, ethics, identity, and for the way they foster vocabulary expansion and discussion. Films like *The Matrix or E.T.* are also common entry points for exploring human connection and dystopian futures in the classroom. However, while these stories are engaging, they overwhelmingly centre Western perspectives and scientific worldviews. This is where Indigenous science fiction offers a vital counterbalance.

THE TRANSFORMATIVE NATURE OF INDIGENOUS SCI-FI

In works like "The Void" by Lee Maracle (2016) or "When This World Is All on Fire" by William Sanders (2001/2012), students encounter radically diverse ways of imagining time, survival, and kinship, all grounded in land-based knowledge, intergenerational memory, and cultural resilience.

Programmes d'échange linguistique : Développer la compétence interculturelle en étant un ou une hôte exemplaire

Par Carl Ruest

UN CITOYEN DU MONDE est souvent considéré comme une personne qui peut voyager dans le monde facilement et s'adapter à de nouvelles conditions. Mais un citoyen du monde est aussi une personne possédant les qualités pour accueillir les gens dans son foyer et les mettre à l'aise dans son nouvel environnement. Lors de la participation à des échanges étudiants réciproques, les élèves sont souvent le plus excités par l'aspect voyage. Après tout, les élèves découvrent une nouvelle communauté, se font de nouveaux amis et expérimentent la vie avec une toute nouvelle famille! Cependant, la partie échange dans laquelle ils accueillent leur partenaire est également essentielle et constitue une opportunité importante de développer leur compétence interculturelle et d'autres qualités comme citoyen du monde.

Dans ce court article, je propose des lignes directrices que vous pouvez présenter à vos élèves pour les aider à

What if we could shift the goal to use languages as a medium to create space for more equity, empathy, understanding, and respectful dialogue?

Talking Circles: A Pedagogy for Change

By Fatima Tasabehji

OUR ROLE AND RESPONSIBILITY as language teachers in an ever-more divided and polarized world are becoming increasingly evident. As Leonard Cohen writes…

We find ourselves on different sides
Of a line that nobody drew
Though it all may be one in the higher eye
Down here where we live it is two.
(Cohen, 2012, as cited in Weenie, 2014)

As language teachers, our goal is to ensure that our students can communicate with others. We teach grammar, vocabulary, speaking, writing, and comprehension in hopes that one day our students will use these skills in the "real world" to become global citizens. But perhaps our role is even larger than that. What if we could shift that goal to use languages as a medium to create space for more equity, empathy, understanding, and respectful dialogue? What if our role were to speak about the "invisible lines" creating these divides so that our students can better understand our interconnectedness and thus create more space for reconciliation?

This article will explore how Indigenous pedagogical talking circles and school circles inspired by democratic schools in the Netherlands can create classroom spaces where dialogue replaces hierarchical structures and incorporates decolonizing pedagogy.

SOCIOCRACY AND SCHOOL CIRCLES

The first time I was introduced to sharing circles as a pedagogy was through a documentary called *School Circles* (Shread & Osorio, 2018). This documentary explores alternative ways of governance in schools in the Netherlands using a sociocratic governance model.

Il est possible d'intégrer des enjeux mondiaux dans votre curriculum en FLS, peu importe votre programme ou votre approche.

Réimaginer la classe de FLS : De l'apprentissage linguistique à la citoyenneté mondiale

Par Maria Gauthier

EN TANT QU'ENSEIGNANT(E)S DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE (FLS), nous nous efforçons de faire de nos salles de classe des espaces dynamiques où l'acquisition linguistique est florissante. Cependant, et si la classe de FLS pouvait être plus qu'un simple lieu pour apprendre le français? Et si elle pouvait également être une plateforme puissante pour nos élèves qui leur permet d'explorer des enjeux mondiaux cruciaux, favorisant une compréhension plus profonde de leur monde interconnecté et de leur rôle au sein de celui-ci?

Pendant des années, mon programme de FLS, comme beaucoup d'autres, s'appuyait fortement sur les manuels traditionnels. L'adoption du Programme d'éducation intermédiaire (PEI) de l'Organisation du Baccalauréat International (couramment appelée l'IB) (2014) a cependant soulevé un défi : nos manuels se sont avérés difficiles à adapter aux exigences conceptuelles reposant sur la recherche du PEI. Cela a entraîné un changement radical. Alors que nous développons nos propres unités, animé(e)s par des questions essentielles et ancrées dans des enjeux mondiaux, un virage fondamental s'est opéré dans notre approche de l'éducation linguistique.

When students explore how French varies in global contexts, they encounter real-world complexity that deepens both linguistic and cognitive engagement.

Developing Global Citizenship Through Critical Thinking in FSL

By Heather Norton

POWERFUL LEARNING in the French as a second language (FSL) classroom happens when teaching, learning, and assessment are student-centred and globally connected. When FSL is positioned within the broader global linguistic landscape, students begin to view language learning as a passport to global understanding and meaningful intercultural engagement. This article shares specific strategies that develop critical thinking and student agency by leveraging three interconnected areas: metacognitive awareness, global contexts, and responsible use of technology.

BUILDING METACOGNITIVE AWARENESS

Effective critical thinking in language learning begins with metacognition — students must understand how they learn in order to become self-aware learners. Drawing on the Ontario curriculum (Ontario Ministry of Education, 2014), instruction is organized around three phases — before, during, and after — for speaking, listening, reading, and writing.

At Jean Augustine Secondary School (JASS) in Brampton, Ontario, Core French students learn research-based literacy and language-learning strategies, analyzing their preferences and selecting strategies that support interaction and mediation in French. This aligns with the CEFR Companion Volume's emphasis on reception, production, interaction, and mediation (Council of Europe, 2018) while reinforcing student agency over learning.

To make thinking visible, students engage in peer–peer and student–teacher conversations about effective strategies for each phase. They create personalized annotations using symbols, colours, and margin notes on texts and video

Bourses FLS de 3 000 $

$3,000 FSL bursaries

Les bourses FLS aident vos élèves à renforcer leur bilinguisme

FSL bursaries help your students boost their bilingualism

BOURSES D'ÉTUDES POSTSECONDAIRES EN FRANÇAIS LANGUE SECONDE

ACUFC

Canada